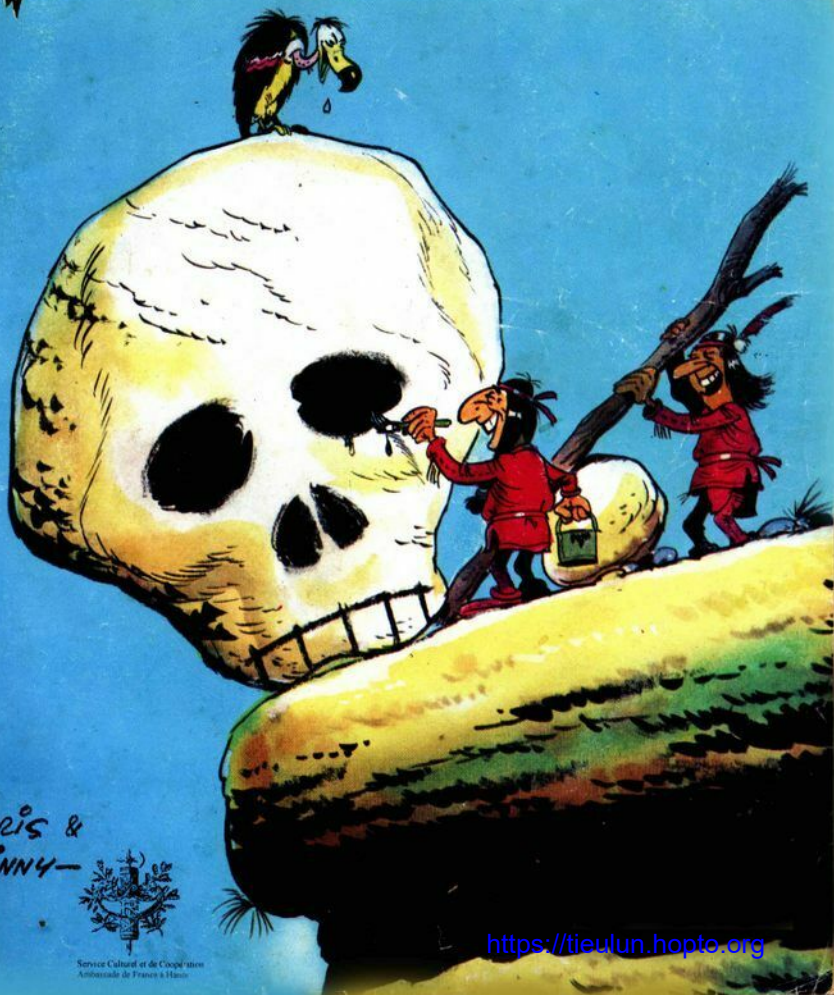


LUCKY LUKE



KHE VỰC APACHE



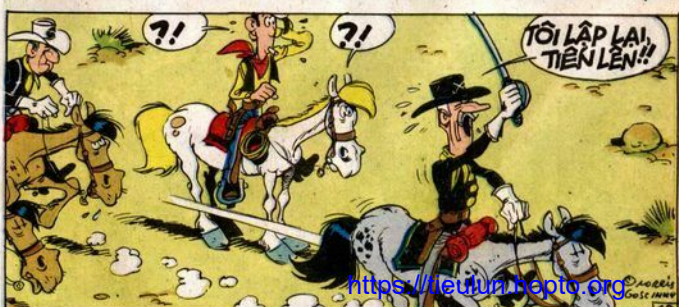
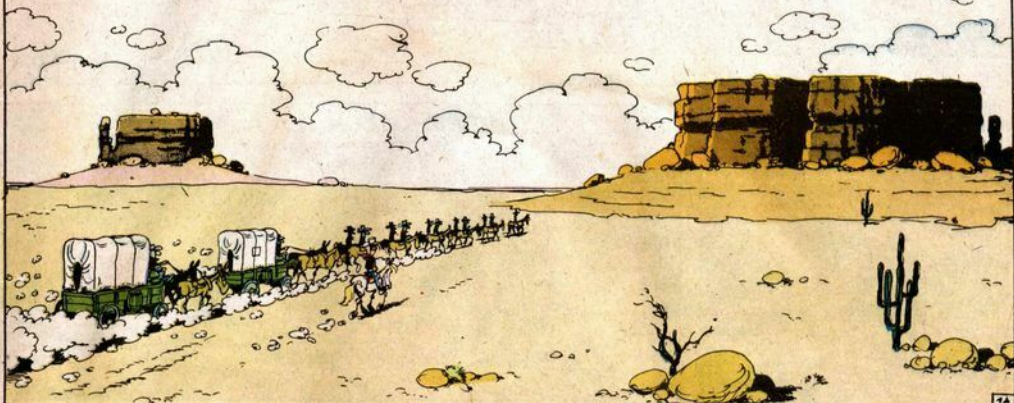
MORRIS &
GOSCINNY



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

<https://tieulun.hopto.org>

KHE VỰC APACHE



♪...ĐÓA HỒNG AI LÊN CỬA TỚI HƯƠNG THƠM NGÁT
TÀNHỚ ĐẾN EM KHI VÀO NƠI BÃO TÁP...♪



ADADA ADADA
KLIPITIKLÖPÖT!

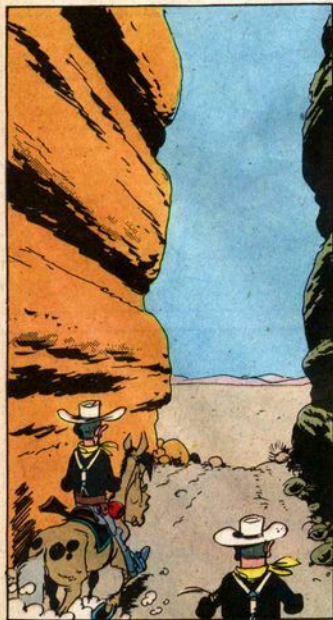


ỚT SỒ BƯC
FISA FISA!

ARIBA CURUCU PATRONIMO!!



CHÚNG TA
BỊ TẤN CÔNG!
LỐI RA BỊ
LẮP!



QUAY LẠI!
RA KHỎI
ĐÂY NGAY!

VÀ Ở ĐẦU KACA CỦA KHEN NUI...



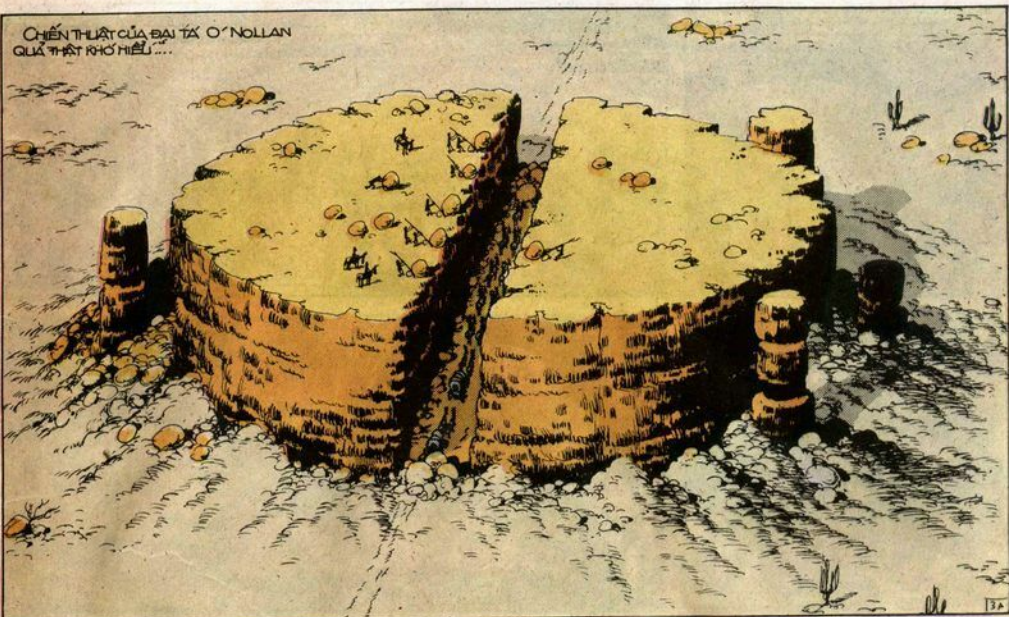
ĐỪNG
THẢO LUI BỊ
CẮT ĐỨT!

JOLLY OY, CÁI CHIẾN
THUẬT CỦA TAY BAY TA
NÀCH THẬT
KHÔNG THỂ
HIỂU NƠI!!

PHẢI CHỈ LƯC NÀY ĐƯỢC
NGHE CẦU HÁT: "TÔI LÀ
GÀ CAO BÓNG NẾU
BONDÓC, JONG RUC
TRÊN ĐƯỜNG ĐÀ VÀ
QUÊ
HƯƠNG"



CHÉN THẬT CỦA ĐẠI TÁ O'NOLLAN
QUÁ THẬT KHÓ HIỂU....



NGƯỜI VÀ VẬT HÃY NẤP DƯỚI VÁCH ĐÁ
NHỎ RA ĐẲNG KIA KÌA! HÃY THẢO
LŨA RA !



RƠI NHƯ MƯA THẾ NÀY
THÌ KHÔNG KÉO DÀI ĐỀU !



QUÁN HIỀN
DỨT RỒI !

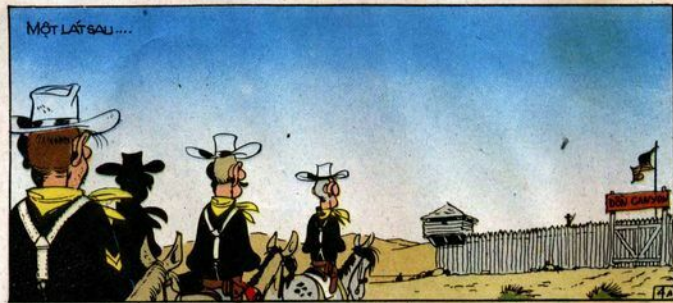
GIẢI TỎA LỜI
RA CỦA KHE
NÚI !



BỘ MÂY ANH
THƯỜNG
LÀM VAY
HOÀI HẢ ?

ÔI... CHÚNG TÔI CŨNG ĐƯỢC
AN ỦI KHÍ NGHỈ ĐẾN BỌN APA-
CHES PHẢI ĐƯA HẾT SỞ ĐÀN NÀY TRỞ
LÊN, ĐỂ CHỜ LẦN SAU CHÚNG TÔI
ĐI QUA ĐÂY...





ĐẾN CHỖ ĐÓNG QUÂN CỦA PATRONIMO
RỒI! TRÌNH SÁT! HÃY ĐI THĂM
THỈNH!

THÌA BÀI TÁ,
TRẠI KHÔNG CÓ
AI!

CHẮC CŨNG NHƯ MỌI KHÍ, CÁI BÓN MẮT
MÀU ĐỎ LUNG NÀY ĐÃ RÚT VỀ MIỀM HI-CÔ.
ĂN NẮP Ở BÊN KIA RÔ GRANDE
ĐỐT BỎ HẾT!

MỘT LÚC SAU...

XONG VIỆC!
QUAY VỀ ĐÓN!

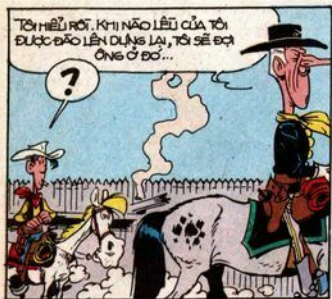
ĐƠN ĐÃ BỊ TẤN CÔNG NHÌ CHÚNG TRẠI VẮNG
MẶT!! **TIẾN LÊN!**

ĐÁNG LẺ TÁ PHẢI BIẾT TRƯỚC! ĐÂY LÀ VỊ TRÁ THỦ CUỘC
CHÍNH PHẠT CỦA CHÚNG TÁ!! TÁ SẼ TẤN CÔNG ĐỂ ĐÁY CHO
CHÚNG RẰNG CHỖ CỎ DÂN DỌT PHỤC THỦ SẴN NHƯNG
LẦN CHÍNH PHẠT CỦA TÁ!

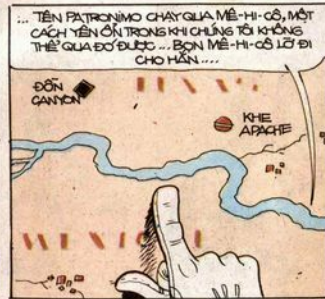
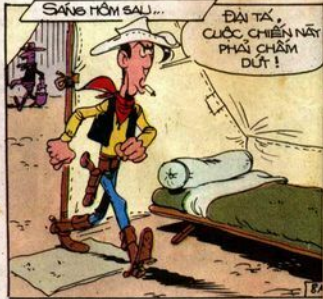
ĐỪNG!

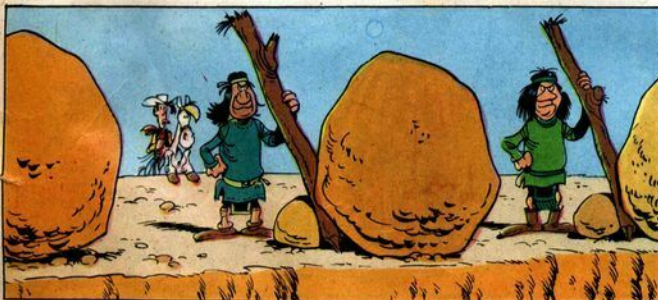
ÔNG
SMITH...

TÔI KHÔNG PHẢI LÔNG
SMITH! TÔI LÀ LUCKY LUKE,
ĐƯỢC VẬN PHONG LUCK BANG CÁC VẬN
BỀ ĐẠP CỬ BÊN BỀ TÌM TIÊU TỬ SAO CÁC
CÚC CHIẾN VẬN XÂY RA LÊN TỤC TRONG KHU
VỰC THUỘC VÙNG ĐẤT ARAPACHE
NÀY!

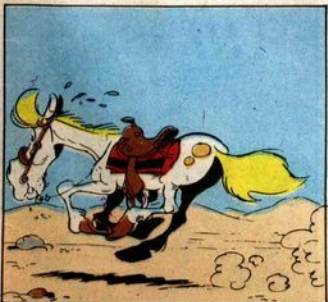
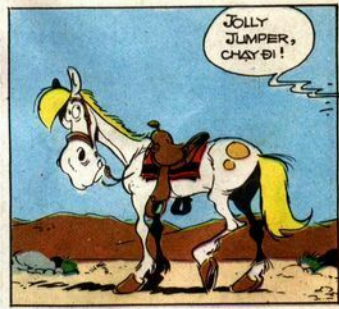


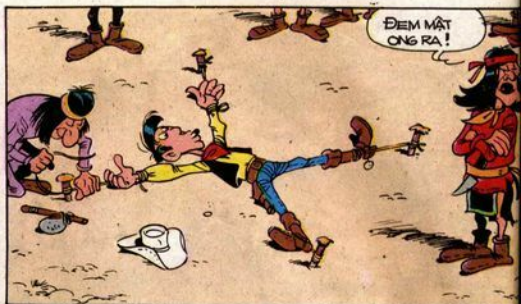




















NHỚT TÊN PHÂN
BÔI NÀY LẠI! SÁNG MÀY,
TA SẼ AP GIẢI HẠN ĐẾN
ALBUQUERQUE ĐỂ
XỬ TỘI!



SÁNG HÔM SAU....
TÊN PHÂN BÔI, ĐẾN GỖ RỒI! TÀI SAO
LẠI PHẢI ĐƯA MÌ ĐẾN TÂN ALBUQUERQUE
TRONG KHỜ ĐÂY CỐ ĐÙ PHƯƠNG TIỆN ĐỂ
XỬ BẠN!



THÌ RA ĐAI TÀ... ĐÓNG GIẢI
CÓ THỂ CỐ CHẶT LƯNG
NHƯNG...

KHÔNG CỐ
SỐ LƯỢNG...

TÔI BIẾT, NHƯNG PHẢI ĐỂ
NGƯỜI LẠI TRONG ĐÓN. PATRONIMO
CÓ THỂ TẤN CÔNG TRONG KHU TA
VẮNG MẶT.



TIẾN LÊN!



HAI CẬU LÊN PHÚ TRƯỚC XEM THỬ BÓN
APACHES CÓ BANG CHỖ TA Ở ĐÓ...

NHƯNG, THÌ RA ĐAI TÀ...
CHỈ CẦN MINH ÔNG VỚI
TÊN TỬ...

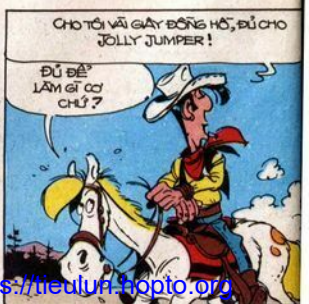


LẤY THÁNH
PATRICK! MẤY NGƯỜI
TƯƠNG TÔI KHÔNG
CANG HỀNG NƠI?
ĐỒ SÁU BƠ NẾ HẢ?
**TUẦN LỆNH
ĐI!!**



VẮNG, BÂY GIỜ THÔNG ĐI ĐI, LUCKY LUKE!
NHƯNG ÔNG LẠI LẦM CHUYỆN ĐIÊN RỒ NỮA RỒI!

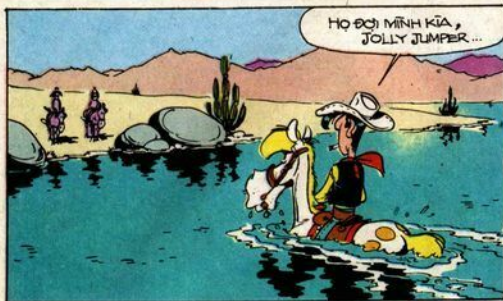
RẤT TỐT, ĐAI TÀ. MUỐN THÀNH CÔNG, KẾ
HOẠCH CỦA TÔI
PHẢI ĐƯỢC GIỮ
KÍN...



CHỜ TÔI VẢI GIẤY BÔNG HỒ, ĐÚ CHO
JOLLY JUMPER!

ĐÚ ĐỂ
LÀM GÌ CỜ
CHỮ?





HỒ ĐỜI MINH KÌA,
JOLLY JUMPER...

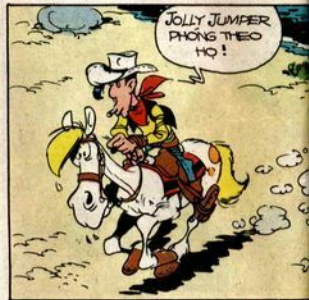


MẤT
TÀI...

PATRONIMO
FIXA FIXA



Ê! ĐỢI ĐÃ!
TÔI MUỐN GẶP
PATRONIMO!



JOLLY JUMPER
PHÒNG THEO
HỌ!



MỘT LÁI SAU...



TÊN "HAI LƯỚI" MỠNHỮNG
ĐỒNG CỎ MÀ ĐIÊN ĐỀ
ÂM BỌN TÀ HẢ?

"HAI LƯỚI" LÀ MA!
NẾU KHÔNG, THÌ
KHÔNG BAO GIỜ
QUAY VỀ TRẠI
APACHES!



TÔI CÒN SỐNG! TÔI CHẠY THOÁT
KHỎI NHỮNG TÊN ĐAO DÂY BẮ CẦM
TỬ TÔI!



PHÚ THỦY LAI XEM
TÊN "HAI LƯỚI"
CÒN THUỘC THỂ
GÌN NGƯỜI SỐNG
KHÔNG!

ĐIÊN HẢ? NẾU H
LÀ MA, TUI KHÔNG B
GẮN ĐẦU!



...ANH BẠN, SỰ CỐ MẤT CỦA ANH Ở MÈ-
HÌ-CÔ ĐƯỢC CHẾP NHẬN TRONG CHÚNG
MỤC NÀO ĐÓ, NHƯNG GI ANH LẠI TRÊN
ĐẤT MỸ, CHÚNG TÔI KHÔNG ĐỂ Ý TỚI...



... NHỮNG NGƯỜI MỸ ĐANG ĐI TÌM TÊN KIA. TÔI KHÔNG MUỐN CÓ
CHUYỆN, TIỀN PHÁN BỘI KIA KHÔNG ĐƯỢC CỎ LẠI ĐÂY.



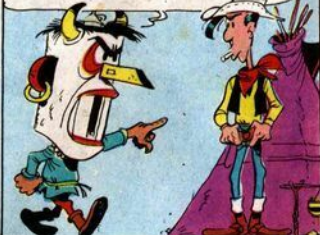
ĐẠI ÚY, HÃN
KHÔNG Ở LẠI ĐÂY. BỎ
LẠC SẼ QUAY VỀ MIỀN
ĐẤT SẴN BÀN VÀ ĐEM
THEO "HAI-LUCCI" NÀY.

"HAI-LUCCI" CÓ VẼ NƠI
THẬT!

HỨ VẢ!



CŨNG CÓ THỂ LÀ KHÔNG! "HAI-LUCCI"
MÀN TRÁ NHƯ CHỢ ĐỒNG CỎ. NƯỜI "HAI-LUCCI"
THẬT LÀ VỐ BỎ!



KHÔNG BẦU. TÔI BIẾT RẤT
RÕ VỀ BỌN CỎ ĐẠO - DÀI
TÔI SẼ GIÚP CÁC ANH QUAY
NHIỀU

ĐỂ PATRON
MÔ SUY NGH
TRONG LÚC CH
ĐỢI VÀO ĐÂY.



BỘT NÀY NGON ...
CÁI GÌ VẬY?

KHIẾN TRÒN
MẮT ONG.



ÍT LẬU SAU... / PHẢI CHIÊM CHO
ĐƯỢC LÒNG TIN CỦA NGƯỜI
APACHES NẾU MUỐN BIẾT CÁC
BÍ MẬT CỦA HỌ VÀ TÌM TỨC VỀ
NGƯỜI CON TRAI CỦA ĐẠI TÁ
O'NOLLAN ...

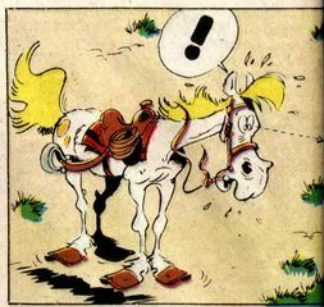


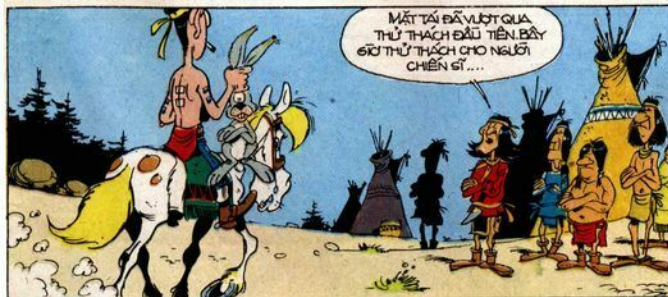
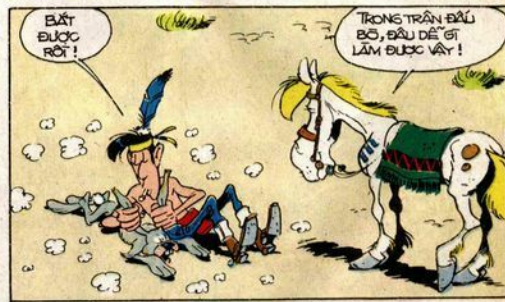
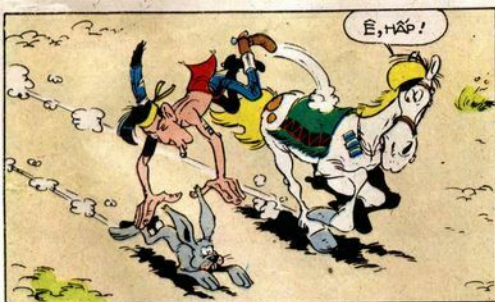
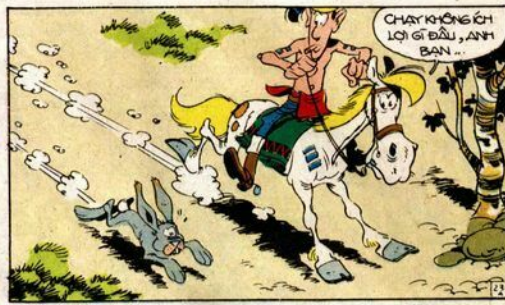
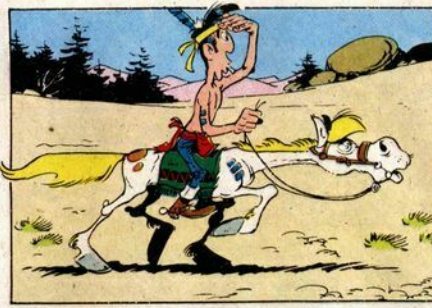
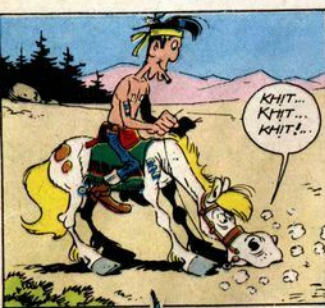
EM SỢ ANH TRÒN
MẤT HẢ?

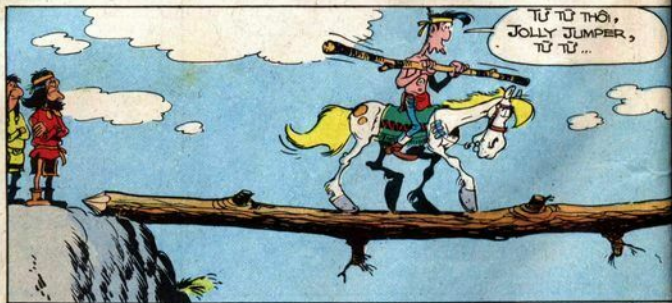
"HAI LUCCI" SẼ KHÔNG
TRÒN ĐƯỢC! CỎ CỎ TÔI
SẼ THEO ANH KHẮP NƠI
NGUYÊN MỘT LƯU MẮT ONG BỎ
LÊN NGƯỜI "HAI LUCCI" "PIT" QUẢ
LUCCI PHẢI ĐỂ ĐI!

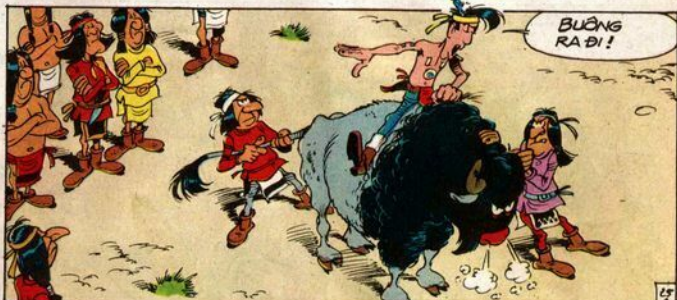












Uiiii!



ĐỪNG! MẮT TÀI BẮ CHÚNG
TỎ LỜI CÁN ĐAM CỦA MÌNH! MẮT
TÀI NÀY LÀ CHIẾN SĨ
APACHE!



LUCKY LUKO PHẢI
CHỌN MỘT NGƯỜI
ANH EM KẾT NẾP.

CHÚ
NHÓC KIA ...

KHÔNG!



KHÔNG! COYOTITO CHỈ MUỐN
LÀM CON MỘT THỜI
MÀ!



! VỮ ĐIỆU
CỦA KẸ TRÁ TÀN
BỊ KHUẤT PHỤC, MÃ
CỨ TƯỢNG KHUẤT PHỤC
ĐƯỢC NGƯỜI KHÁC
BONGA BONGA



MẮT TÀI CHỌN
MỘT CÁI TÊN
APACHE!

LUCKYLUKO!

LUCKYLUKO!

CURUCU
LUCKYLUKO!!



SAU KHẮC MẤU IN THẺ VỚI
NGƯỜI EM MỜI CỦA MÌNH, CHIẾN SĨ
APACHE LUCKY LUKO LẦM QUEN
VỚI ĐIỆU MÙA CỎ TRUYỀN.



THẬT RA
CŨNG NHƯ ĐIỆU
SQUARE DANCE, NHƯNG
NÓ LẠI NHẠT NHƯỚC
LẠI...

TÔI LÀ
JOLLYLUMPO,
CÓN ĐĂNG
XỊ?

TÔI LÀ
MULLER, TÔI BẮT TRÒM CỦA
MỘT CHÚ TRẠI
NGƯỜI ĐỨC.



ÀN XONG, NGƯỜI APACHES SẼ VƯỢT RİO GRANDE ĐỂ ĐI PHỤC KÍCH BỌN CỎ ĐẠO DÀI. LUCKY LUKE SẼ BI THEO.

CÓ CÓN RUỒI... ĐÂY LÀ CỎ Y NẤU THỊT RUỒI HAY LÀ MỘT TÀI NẠN?



SALUDÓ.

PATRİNİMİ, CHACUA ANH LÀ BIS-TECO BÂY GIỜ RA SÀO?

THỦ LĨNH VỊ ĐAI BIS-TECO ĐÃ ĐI VỀ VÙNG ĐẤT SÀN BÀN CỦA TÔI TIỀN CHỜ LỪNG TÔI.



VÀ... TÔI LÀ NGƯỜI MẤT TẤY ĐẤU TIỀN ĐẾN SỐNG TRONG BỜ LẠC?

LUCKY LUKE HỎI NHIỀU QUÁ. CHÚNG TA ĐẾN HẸM VỰC APACHE!



CÁC VỤ PHỤC KÍCH ĐỀU XUẤT PHÁT Ở TRÊN ĐÓ, ĐỪNG KHÔNG?

CHỖ ĐUỠI NHẤT TRONG VÙNG ĐỂ CÓ THỂ NÉM ĐÁ VÀO BỌN CỎ ĐẠO DÀI.



TÔI CỎ Y KIẾN... HÃY CỘT MỘT ĐẤU SỢI DÂY VÀO TĂNG

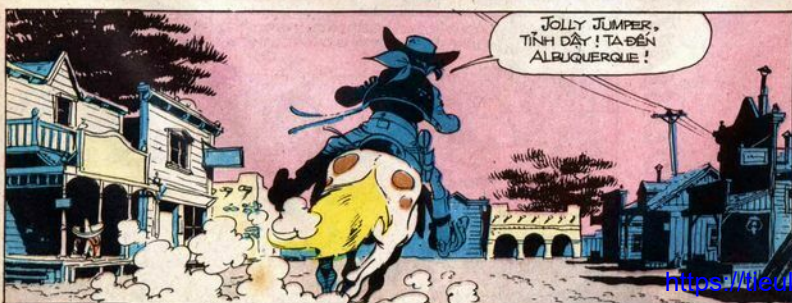
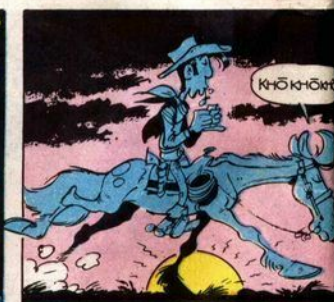
HÃY LẮM NHỮNG GI LUCKY LUKE NƠI.



TỐT! ĐÂY TĂNG ĐÁ XƯƠNG VỰC!



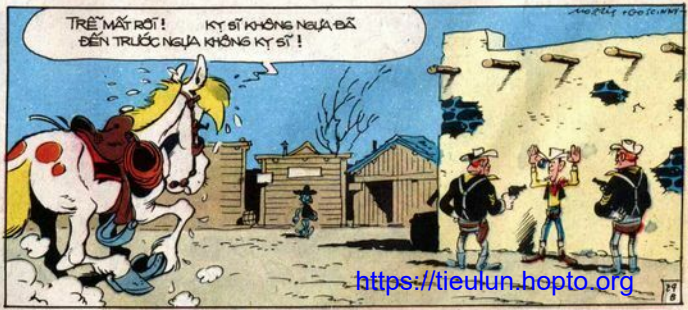
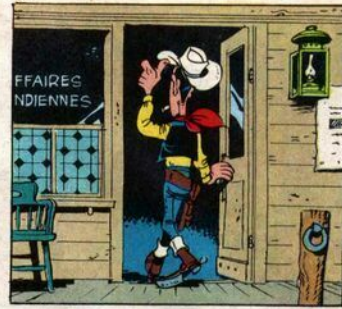
XONG! KÉO DÂY LÊN LÀ CHÚNG TA LẠI ĐƯỢC TĂNG ĐÁ, KHỎI PHẢI KIỀNG LÊN VÀ MỘT TĂNG ĐÁ LẠI CÓ THỂ SỬ DỤNG NHIỀU LẦN TRONG MỘT PHỤC KÍCH....



JOLLY JUMPER, TỚ CÓ VIỆC PHẢI
LÀM CẦU BỊ CHƠI MỘT VÒNG.
LẤY NỮA TÀ GẤP LẠI
NHANH.

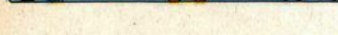
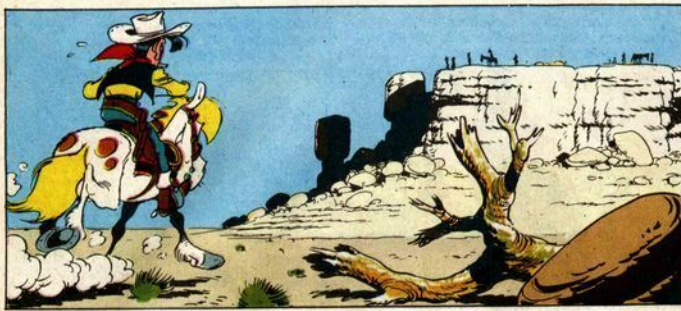
MÌNH THẤY MỘT
CÁI AO GẦN ĐÂY,
ĐẾN ĐÓ TẠM TẬP
CHỨT ĐÌNH !

VARNING
CÁC VANDER
NGƯỜI DA ĐỎ

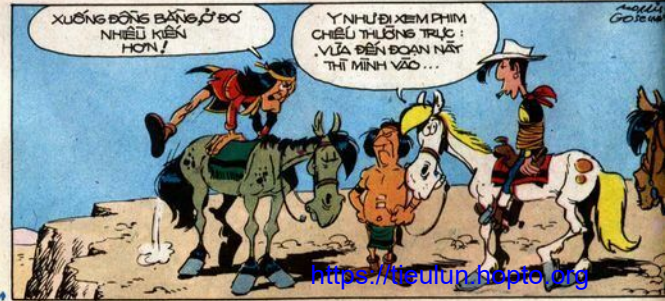
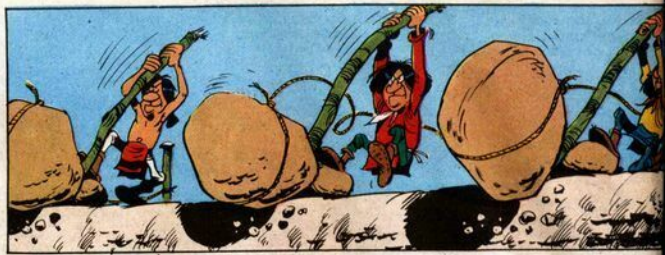












ĐÂY! CHỜ NẾU TỐT! TOÀN KIẾN! TRỞ
NGỰA LẠI! ĐEM MẮT ONG RA!



TÔI TƯỜNG CÁC BẠN,
CÓ NHIỀU THỎ TRẠ TÀN
MỖI LÀ CHỮ...



CÓ CHỮ, NHƯNG HẾT THÌ GỖ ĐÈ?
SUY NGHĨ! NGƯỜI APACHE SẼ
ĐI CHINH PHẠT BẠN CỎ
ĐẠO DÀI...

CỤC CHIẾN NÀY
THẬT VỐ KỊCH, PATRONIMO!
LÀM HÈA VỚI NGƯỜI MẮT
TẠI ĐI. TÔI SẼ LÀM CHO HÈA
ƯỐC THẬT CÔNG BẰNG
VÀ ĐƯỢC TÊN TRONG!

PATRONIMO KHÔNG
MUỐN CÓ HÈA BÌNH!
PATRONIMO GIỐNG
NHƯ TRẺ CON KHI
TIN VÀO LUCKY
LUKO ẤY!

PATRONIMO THÙ BỌN MẮT TÀI!
MẤY TÊN MẮT TÀI DUY NHẤT ĐANG
HOẢNG LẠ MẤY TÊN BỊ LỘT DA ĐẦU!!!



TẤN CÔNG ĐẾN CANYON!
BASSANO MASSEMA FISSA!!



JOLLY JUMPER, TÔI NGHĨ ĐÂY SẼ LÀ NHỮNG
GIỜ PHÚT CUỐI CỦA CHÚNG MÌNH. TAY TÔI MÀ KHÔNG
BỊ TRỎI THÌ TÔI ĐÃ BẮT ĐẦU VIẾT CHÚC
THƯ RỒI...

Ồ... TÔI KHÔNG
LÒ LẮM ĐỀU... CHẮC LÀ
SẼ CÓ CHUYỆN GÌ ĐÓ
XẢY RA...



COTYTITO, EM ĐẾN ĐỂ
LIÊM MẮT CHỮ GI? 7
NHƯ VẬY LÀ KHÔNG TỐT
ĐỐI VỚI CÁC CHỊ EM NHÀ
KIẾN ĐỒ...



COTYTICO KHÔNG LIÊM... LUCKY
LUKO LÀ ANH KẾT NGHĨA CỦA COTY-
TITO. DÙ LUCKY LUKO LÀ TÊN PHẢN
BỘI, COTYTITO CŨNG KHÔNG MUỐN
NGƯỜI NHÀ MÌNH Ở TRONG
BỤNG CON
KIẾN....





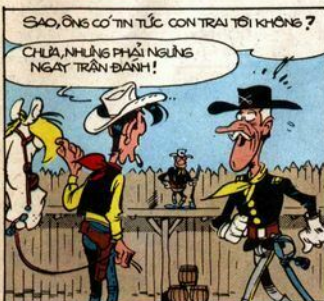


CÓ S LÁ AI - LEN OI !
TÊN BỊ TREO CỜ Ở ALBU-
QUERQUE ĐÂY MÃ !



THÀNH PATRICK OI !
ĐEM XỬ BẮN TÊN
NÀY ĐƯỢC RỒI !

ĐỪNG RƠI NHIE
MẤY ANH !



SAO, ỜNG CỐ TÌN TỨC CON TRAI TÔI KHÔNG ?

CHỪA, NHƯNG PHẢI NGỪNG
NGAY TRẦN ĐANH !



KHÔNG BAO GIỜ ! TÔI BẮT SAI LẦM KHINHHE
THEO ỜNG ! TÔI SẼ TẮN SÁT BỌN MỌI RƠI NÀY !
TẤT CẢ LÊN NGỰA ! TA SẼ MỠ
ĐỪNG MÃU !



O' NOLLAN, ỜNG ĐIÊN HẢ !!
BỌN APACHES ĐANG ĐỢI KÌA .
CÁC ỜNG SẼ BỊ TẮN SÁT CHO
ĐẾN NGƯỜI CUỐI CÙNG !

ĐỪNG ! VẬY
TÔI ĐI MỘT
MÌNH !



XUỐNG NGỰA !



NHƯ VẬY
LÀ TỰ SÁT !!

VẬY THÌ
LÊN
NGỰA !



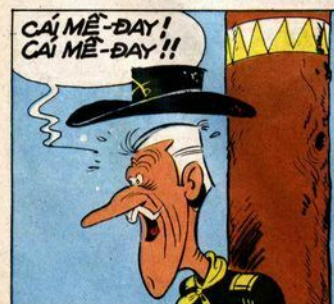
XUỐNG NGỰA !

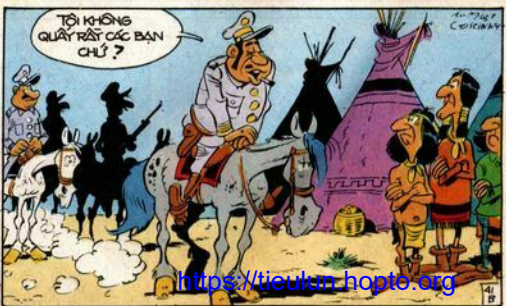
MẤY ỜNG
OI,



...QUYẾT ĐỊNH ĐI
MÃ ... NGỰA VÀ
NGƯỜI BẮT ĐẦU
KHỎI CHỤI RỒI
ĐÓ ...











AI
VẬY ?

BISTECO NỔI DANH, ĐÃ BIẾN MẤT
KHÔNG ĐỂ LẠI DẤU VẾT... KHI ĐẾN
ALBUQUERQUE TÔI ĐÃ ĐIỀU
TRÁ RA



VÀ ANH ĐÃ CỐ LỖ. BISTECO
CHƯA CHẾT. ÔNG TẠ LẠI LẠI
TÊN TỐI THẬT
CỦA MINH .

TÔI MUỐN QUAY VỀ MIỀN ĐẤT SẴN BÀN CỦA TÔI TIỀN
MINH TẠI BỐ-HEM, NHƯNG ĐÃ
DỪNG LẠI Ở
NEW-YORK



... CŨNG BỊ NGƯỜI APACHES BẮT
KHI CÒN RẤT NHỎ, TÔI TRỞ THÀNH THỦ LĨNH
CỦA HỌ ... NHƯNG VÌ CHÁN CHIẾN TRANH VÀ
TÔI ÁC, TÔI QUYẾT ĐỊNH BỎ ĐI CÙNG VỚI
BÀ BISTEK, VỢ TÔI



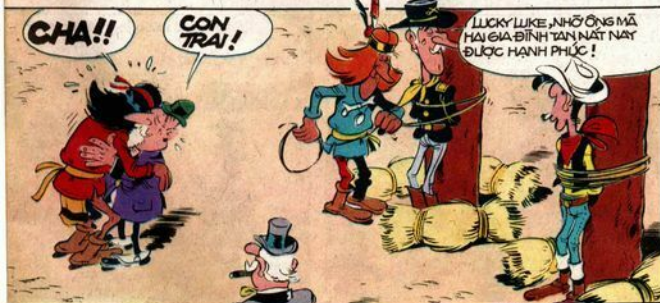
.... CON TRAI TÔI LÀ PATRONIMO KHÔNG
CHIU ĐI MÃ THỊCH Ở LẠI TIẾP TỤC CUỘC
CHIẾN TRANH VỚI NGHĨA NÀY...



PATRONIEK, CON
NHỎ CỦA CHA LẠI ĐÂY
VỚI CHA ! MẸ ĐANG ĐỢI
CON ! CHÀM CHÉ, CÓ MỘT CÚA
HIẾU NHỎ NHỎ MÀ CON SẼ
THƯA HƯỞNG ...



PATRONIMO, ANH THÙ GHÉT NGƯỜI
MẤT TÀI CHỈ VÌ BỊ MẮT CỦA ANH... KHÔNG
PHẢI LÀ MỘT NGƯỜI APACHE CHÍNH GỐC,
RỒI LẠI GÁN TRÁCH CHA MINH ĐÃ BỎ ĐI.
THẬT RÀNG ẤY Ơ
LỖ ...



CHA!!

CON
TRAI!

LUCKY LUKE, NHỜ ÔNG MÀ
HAI GIA ĐÌNH TẬN NÁT NÀY
ĐƯỢC HẠNH PHÚC !



TRỜI OI ! QUÊ AI NGƯỜI NÀY VỀ,
ĐƯỢC KHÔNG !!

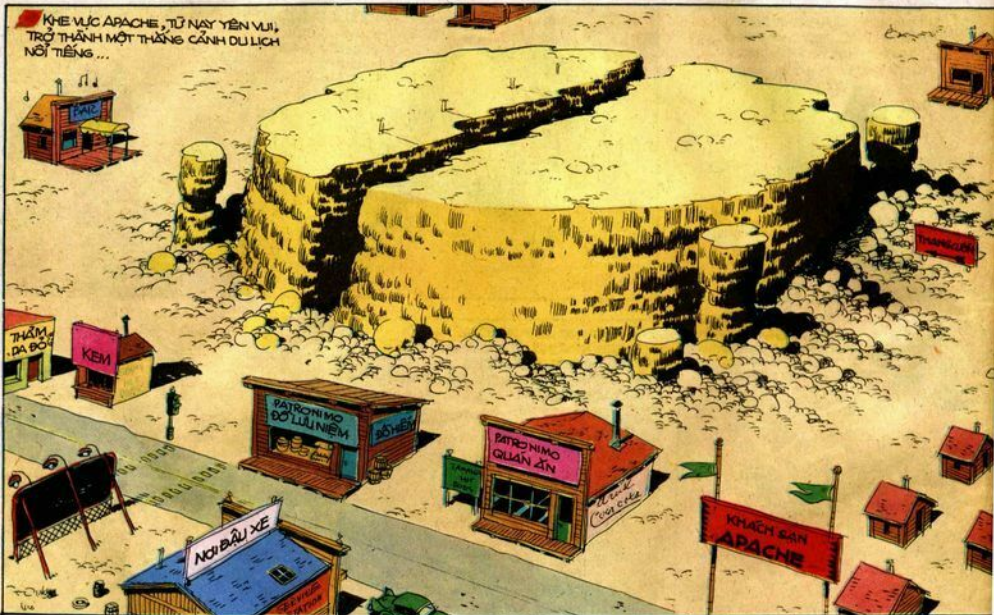
LỜI KHUYÊN HỒN NGON CỦA BÀI LUY GONZALEZ ĐƯỢC CÁC NHÂN VẬT CHÍNH TRONG CÂU CHUYỆN NÀY NGHE THEO ... PATRIMMO ĐI THEO CHA LÊN NEW-YORK



ĐÀN TÁ O'NOLLAN RỜI QUÂN ĐỘI VÀ CÙNG CON TRAI QUAY VỀ AI-LÊN GẤP LẠI VỚI PATRICK O'NOLLAN TRỞ THÀNH MỘT NHÀ PHẪU THUẬT NỔI DANH VÀ CHỈ NHỮNG NGƯỜI CÓ CẢNH NHẬN XÉT MỚI ĐOÁN ĐƯỢC QUÁ KHỨ CỦA ANH TẠ



KHE VỰC APACHE, TỪ NÀY YÊN VUI, TRỞ THÀNH MỘT THẮNG CẢNH DU LỊCH NỔI TIẾNG ...



CHỌI ĐẾN NHỮNG NĂM GẦN ĐÂY, MỘT NGƯỜI APACHE GIÀ LÂM HƯỜNG DẪN VIÊN DU LỊCH, VÀNG GIẢI THÍCH CHO DU KHÁCH Ý NGHĨA ĐẶC THẦN BÍ CỦA CÁC TƯỢNG BÀ TREO BÊN BỜ VỰC

